



Pembaruan Bersama Angin yang Baru !

Mimitaro kali ini meliput pembicaraan dengan Ms. Linh Yuri, seorang supporter di sekolah bagi siswa yang berasal dari luar Jepang.



Saya masuk jurusan bahasa Inggris di salah satu universitas bahasa asing di Vietnam, dan kemudian belajar bahasa Jepang sebagai bahasa kedua. Sewaktu bekerja part-time sebagai tour guide saya bertemu dengan orang Jepang yang saat ini menjadi suami saya. Ketika suami saya bekerja dan tinggal di Vietnam selama 6 tahun, kami dikaruniai 2 orang anak. Setelah itu kami sekeluarga kembali ke Jepang dan tinggal 10 tahun di Notogawa. Dalam masa ini, berkat mengantar anak saya ke TK setiap hari saya jadi banyak kenalan baru. Tak lama kemudian anak ketiga pun lahir. Ketika anak paling besar masih SLTP, anak kedua baru saja lulus SD dan anak paling kecil masih berumur 3 tahun, kami semua pindah ke Australia karena pekerjaan suami dan tinggal 8 tahun di sana. Tahun ini, anak kedua saya mulai masuk universitas lalu kami bertiga dengan anak paling kecil kembali ke Shiga dan tinggal di Omihachiman. Alasan kami kembali ke Jepang adalah ingin hidup menetap, dan juga karena anak pertama kami pernah menikmati pendidikan di Jepang dan Australia yang kami rasa sangat baik, sehingga kami pun ingin kalau anak yang paling kecil juga bisa belajar bahasa Jepang dan bersekolah di Jepang.

Karena anak kami pernah bersekolah di Jepang dan juga Australia, saya jadi tahu perbedaan antara keduanya. Kelebihan pendidikan di Australia adalah, anak-anak tidak ditekang dalam satu pola, kemampuan berpikir dan originality sang anak sangatlah bertumbuh. Saya ambil contoh menggunakan kelas seni. Sekolah di Jepang mempunyai satu pola yang sudah diatur, penilaian disesuaikan dengan pola yang sudah ada ini. Sebaliknya sekolah di Australia akan meminta para murid untuk membentuk pola yang mereka sukai dan memberikan kebebasan kepada para murid. Sudah tentu hasil karya seni yang didapat pun sangat beragam dari yang tidak bagus sampai yang fantastik. Sekolah Dasar (SD) di sana juga akan bertanya kepada para murid, “Cita-cita kamu mau jadi apa? Lalu apa yang harus kamu kerjakan untuk mencapai impianmu dan apa yang sudah kamu kerjakan hari ini untuk itu?” Anak-anak di sana didorong untuk berpikir dan bertindak sendiri. Pendidikan di sana membuat anak-anak bebas bertumbuh tapi di sisi lain sistem pendidikan seperti ini kurang ketat dan kelihatan seperti kurang mendidik

menurut saya. Sebaliknya, Jepang memiliki sistem pendidikan berkualitas tinggi tapi banyak ketentuan yang sangat detail dan anak-anak seakan-akan dikontrol sehingga mereka merasa bosan. Di Jepang ada banyak aktivitas secara group yang menimbulkan tekanan/ rasa simpati terhadap sesama, dimana masing-masing harus menyesuaikan dengan kondisi sekitarnya dan terkadang harus menahan diri sendiri. Dari keseluruhan hal ini, saya bermaksud ingin mengabungkan sisi baik dari kedua sistem pendidikan ini kalau memungkinkan. Anak-anak tidak lupa akan rasa simpati/toleransi terhadap sesama, dan pola pikir masing-masing anak bisa dihargai oleh semua sehingga para murid bisa melangkah maju sesuai keinginan mereka.

Saat ini, saya jadi tim pendukung di SD/SLTP untuk murid yang berasal dari luar Jepang, menggunakan keahlian saya dalam bahasa Inggris dan Vietnam. Pengalaman saya sendiri dulu dengan anak pertama adalah saya selalu menyerahkan sepenuhnya ke pihak sekolah untuk urusan belajar. Walaupun hanya tahu sedikit tentang cara mengajar anak, tetapi sekarang muncul dalam hati suatu hasrat untuk bisa mengajar para murid dan bekerja sama dengan pihak sekolah dalam mengajar menjadi hal penting bagi saya. Orang tua wali murid janganlah tidak peduli karena alasan tidak mengerti, sibuk bekerja, tetapi berusaha mengikuti apa yang anaknya pelajari di sekolah. Orang tua wali juga perlu belajar budaya Jepang dan berusaha memahami lingkungan sekolah sang anak seperti apa. Peran orang tua wali sangatlah penting dalam menopang proses pengajaran sang anak dalam budaya yang berbeda. Saya bisa mengerti kalau orang tua dari murid yang berasal dari luar Jepang pasti tidak tahu banyak tentang sekolah Jepang. Tapi mari berusaha untuk tidak malu bertanya kepada guru, menjelaskan cara berpikir orang tua wali/anak supaya guru di sekolah bisa memahami kondisi sang anak/keluarga. Saya berharap kalau sekolah Jepang bisa lebih terbuka dan menjadi sekolah yang nyaman bagi generasi selanjutnya. Saya akan berusaha dalam penerjemahan bahasa untuk bisa menyatukan pemahaman dari orang tua wali/murid dan pihak sekolah.

Masyarakat Jepang memiliki tradisi budaya yang sangat kental tetapi terkadang ada beberapa yang sudah tidak sesuai dengan perubahan zaman saat ini. Supaya semua bisa merasa senang, tradisi yang baik tetap dipegang erat dan diperlukan juga pembaharuan yang sesuai dengan perubahan zaman. Mari semuanya baik orang tua wali, pihak sekolah dan juga masyarakat umum untuk terus melakukan pembaruan!

~Apa itu Young Carer? Support Total bagi Keluarga~

Selamat siang semua. Kami dari badan anak-anak muda Perf. Shiga “*Shiga-ken kodomo seishonen kyoku*”. Perfektur Shiga melalui slogan “*kodomo/kodomo/kodomo*” memiliki target untuk menciptakan pemerintahan bersama dengan anak-anak demi anak-anak.

Halo semua, apakah kalian tahu mengenai young-carer? Young-carer adalah anak-anak yang harus menanggung beban sehari-hari yang seharusnya merupakan tugas orang dewasa seperti pekerjaan rumah tangga, merawat anggota keluarga. Beberapa contoh bisa ditemukan dalam kasus berikut di bawah ini.

				
Kasus 1	Kasus 2	Kasus 3	Kasus 4	Kasus 5
Merawat adik yang masih kecil, melakukan pekerjaan rumah tangga	Merawat/menemani anggota keluarga yang lanjut usia	Membantu/merawat anggota keluarga yang cacat/sakit	Demi kebutuhan keluarga, bekerja setelah selesai sekolah	Sebagai penerjemah dll guna memperlancar komunikasi keluarga

(Ilustrasi©Badan Rumah Tangga/Anak”*kodomo katei cho*”)

Bagi anak-anak, membantu “*o-tetsudai*” itu suatu pengalaman yang baik bagi pertumbuhan mereka. Akan tetapi bila beban/tanggung jawab terlalu berat yang melebihi kapasitas pertumbuhan mereka terus berlanjut bisa mempengaruhi kesehatan tubuh/batin sampai mereka tidak bisa melewati hari-hari sebagai layaknya seorang anak. Bahkan ada yang harus berkorban untuk tidak mengejar proses lanjut sekolah/impian masa depan mereka. Ada yang berpikir kalau tugas menyokong beban keluarga itu suatu hal wajar, rela menderita demi keluarga yang dikasihi tanpa menyadari kalau sebetulnya mereka sendiri dalam kondisi SOS dan butuh pertolongan tapi tidak bisa konsultasi.

Perf. Shiga lewat slogan “support total bagi keluarga (*kazoku marugoto shien*)” menyediakan support bagi young carer ini yang memiliki berbagai masalah keluarga. Melalui kerjasama dengan NPO, kami memfasilitasi loket konsultasi, tempat berkumpul teman yang memiliki tanggungan/beban yang serupa, selain itu juga membentuk koordinator young carer.

Ada beberapa anak yang berasal dari luar Jepang tidak bisa mengekspresikan diri mereka sendiri karena kendala bahasa dan harus menahan diri. Ada pula yang tidak punya waktu sendiri karena harus menerjemahkan untuk keluarga. Kami berharap akan dukungan semua di sini guna menciptakan lingkungan yang layak bagi anak, masyarakat yang bisa menjamin waktu bermain/belajar anak-anak dalam keluarga. Anak-anak adalah harta Masyarakat. Bila ada keluarga dimana anaknya memiliki kesulitan, silahkan berkonsultasi. (dari Koordinator Young Carer)



Kokoron-Dial

Mendengarkan masalah anak, anak beranjak dewasa, orang tua.

☎ 077-524-2030

9:00 AM ~ 9:00 PM (terkecuali 29 Des ~ 3 Jan)

Telepon di atas 9:00 PM, akan terhubung ke Dial SOS anak 24 jam

~Informasi Loket Konsultasi Setiap Kota~

Tolong pastikan bentuk dukungan/jasa yang disediakan oleh tiap wilayah.



Supaya Anak-Anak Bisa Lebih Tersenyum ! ~ Berada di tempat yang berbeda dengan biasanya ~

Dalam Perf. Shiga sendiri ada banyak organisasi yang mendukung kehidupan anak.

「Organisasi Support Young-carer “*Young-carer shien-dantai*”」 (★) adalah organisasi untuk mensupport keluarga yang memiliki anak ketika mereka dalam masa sulit, ingin lebih tenang atau ingin berkonsultasi.

「Kantin anak “*kodomo-shokudo*”」 adalah tempat bagi anak-anak bisa menikmati makanan secara gratis/ dengan biaya minimum. (ada organisasi yang menerima orang dewasa juga)



「*Ibasho*」 adalah ruangan untuk anak-anak bisa bebas melewati waktu sehari-hari. Coba pergi untuk bermain ke sana!

Nama Organisasi	Materi	Lokasi	Waktu	Nomor kontak
(NPO) <i>Kodomo Sosharu-waku Senta</i>	★Dukungan bagi young-carer, makanan kotak “ <i>bento</i> ”, camp	Otsu-shi Kannonji 9-8	Setiap hari	077-575-4378 
(NPO) <i>Serikawa-no-Kappa</i>	★Dukungan bagi young-carer, tempat nyaman “ <i>ibasho</i> ”, konsultasi online	Hikone-shi Kawahara 2-3-4	Setiap hari	0749-20-9084 
Pusat Support Multi-kultural <i>SHIPS</i>	Kantin anak multi-kultural “ <i>Tabunka-kodomo-shokudo</i> ”	Kusatsu-shi Kusatsu 1-13-12	Sabtu minggu ke-4	077-561-5110
Rumah kecil Kanchan “ <i>Kanchan-no-chisana-ie</i> ”	Daerah multi-kultural tempat fellowship, kantin anak	Omihachiman-shi Azuchi-cho Jorakuji 956-2	2 bulan sekali	090-3708-3315 
(NPO) <i>Yanchadera</i>	Tempat nyaman “ <i>ibasho</i> ” bagi anak usia 10 tahun, kantin anak	Dalam Kusatsu-shi	Sabtu minggu ke-1,3,5	
Paradeiro	Tempat nyaman bagi anak, kantin anak	Aisho-cho Echigawa 13-2	Jumat minggu ke-3 (malam)	090-4030-1492 
Otsu Alternative School Triumph	Free school, tempat nyaman bagi anak, kursus menggambar tinta berwarna	Otsu-shi Hamaotsu 4-3-25	Selasa, Rabu, Jumat	050-5374-0311 
Child Village	Tempat ke-3 (third place) untuk dewasa dan anak (tempat nyaman bagi semua)	Otsu-shi Hiedaira 2-39-4	Sabtu minggu ke-4 10:00~16:00	email chimihirano@gmail.com

- Supaya lebih pasti, harap hubungi kami dahulu sebelum datang.

♪ *Ada banyak tempat di mana anak-anak bisa merasa nyaman, makan, dan bermain* ♪

- ◆ Kantin anak “*Omi Kodomo Shokudo*”: tempat bermain dan belajar (kantin anak dalam Perf. Shiga)



- ◆ 『Tempat untuk pengalaman bersekolah untuk anak Shiga “*Shiga kodomo taiken gakko*”』



Ada berbagai program untuk memperdalam pengalaman dalam 5 kategori: hubungan sesama “*fureai*”, kehidupan sehari-hari/pembuatan produk “*kurashi/sousaku*”, alam “*shizen*”, pertanian “*satoyama/tanbo*”, karya budaya/sejarah “*bunka-geijutsu/rekishi*”.

Informasi Mimitaro



Selamat Tahun Baru
Tahun ini pun yoroshiku
Onegai shimasu !

Tahun Naga Mimitaro

◆ Festival *Setsubun* 3 Februari (Sabtu)

Acara melempar kacang sebagai tanda mengusir yang jahat dan menerima berkat yang dilakukan di berbagai daerah.



Minakuchi jinja Koka-shi Minakuchi-cho Miyanomae 3-14
Tachiki jinja Kusatsu-shi Kusatsu 4-1-3
Taga taisha Inukami-gun Taga-cho Taga 604
Hiyoshi taisha Otsu-shi Sakamoto 5-1-1

◆ Festival *Sagicho*

Festival 2 hari berdoa untuk hasil panen yang baik
16 Maret (Sabtu) 13:00 ~ 17:30
17 Maret (Minggu) 10:30 ~ 22:00
Himure hachimangu
Omihachiman-shi Miyauchi-cho 257

◆ Tempat sakura akhir Maret ~ awal April

☘Rekomendasi tempat sakura di Perf. Shiga☘

Miidera Otsu-shi Onjoji-cho 246
Biwako-sosui Otsu-shi Kannon-dera Miidera-cho
Kasahara Sakura-koen Moriyama-shi Kasahara-cho 683
Juraku-no-sato Konan-shi Toji 4-4-1
Hikone-jo Hikone-shi Konki-cho 1-1
Ho koen Nagahama-shi Koen-cho
Kaizu Osaki Takashima-shi Makino-cho Kaizu

◆ Camping musim semi *Kibogaoka*

Mari nikmati keindahan alam dan aktivitas di luar!

10 Maret (Minggu) 9:30 ~ 16:00

Shiga-ken Kibogaoka bunka-koen

(Gamo-gun Ryuo-cho Kuzushi 1178)

Biaya : usia 3 tahun ke atas 1000 yen, 15 tahun ke atas 1500 yen

Pendaftaran : mulai 13 Januari, kirim email beserta data lengkap semua anggota (alamat & kode pos, tel, nama (*Katakana*), jenis kelamin, umur dan info email)

email : e-yagai@kiboupark-shiga.or.jp

Mimitaro edisi berikutnya terbit bulan April



Berita Mimitaro



◆ Konsultasi khusus terpadu bagi orang asing

Bisa konsultasi tentang berbagai hal, izin tinggal, pekerjaan, HAM, dll.

Konsultasi fisik. Ada penerjemah. 30 menit/orang.

Waktu : 26 Feb (Senin) 13:00 ~ 17:00

Lokasi : *Otsu Biwako Godochosha*

Ruang Rapat Umum Lt. 5

Organizer : Kantor Imigrasi Osaka

(*Osaka shutsu-nyukoku zairyu-kanri-kyoku*)

Diperlukan reservasi →



Wajib mendaftar: Pusat Konsultasi Warga Asing Shiga (*Shiga gaikokujin sodan-senta*) Tel: 077-523-5646

◆ Pemberitahuan tentang vaksinasi COVID

Batas waktu vaksinasi gratis s/d 31 Maret.

◆ Pemberitahuan tentang pemeriksaan/konsultasi gratis HIV / AIDS

- Informasi pribadi pemeriksa bisa dirahasiakan
- Selain HIV / AIDS, ada juga pemeriksaan untuk syphilis, hepatitis B, hepatitis C.
- Hasil pemeriksaan siap dalam 1 - 2 jam
- Lokasi : Puskesmas (*hokenjo*) di Perf. Shiga (Otsu-shi, Kusatsu, Koka, Higashiomi, Hikone, Nagahama, Takashima)
- Wajib mendaftar melalui telepon

Hub: Puskesmas (hanya bhs. Jepang)

Bila perlu penerjemah, harap telepon ke Pusat konsultasi warga asing Shiga (*Shiga gaikokujin sodan senta*).

Tel: 077-523-5646



◆ Pelaporan Pajak 16 Feb (Jumat) ~ 15 Maret (Jumat)

Harap melaporkan ke kantor pajak (*zeimusho*) bagi pemilik usaha, individu dengan penghasilan dari beberapa tempat, atau bagi yang perlu koreksi jumlah pajak yang telah dibayarkan karena memiliki beban biaya medis yang mahal, cicilan rumah, dll.



Musim semi: waktu masuk sekolah

Bagi yang akan masuk SD/SLTP di bulan April, surat masuk sekolah. Silahkan hadir dalam rapat penjelasan dari pihak sekolah sekitar bulan Februari, mempersiapkan semua yang dibutuhkan, dan mulai masuk sekolah di bulan April. Ada video untuk murid/orang tua wali dari luar Jepang.

「Senang Bisa Berkenalan! Ayo Kita Berteman!」

「SD Jepang Itu Seperti Apa, Ya?」



Pusat Konsultasi Warga Asing Shiga

(alam naungan organisasi Internasional Shiga)

Tel: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601 email: mimitaro@s-i-a.or.jp